INSTRUCTIONS FOR COMPLETING THE PETITION AND AFFIDAVIT FOR SEXUAL ASSAULT PROTECTION ORDER.

INSTRUCCIONES PARA RELLENAR LA PETICIÓN Y LA DECLARACIÓN JURADA DE LA ORDEN DE PROTECCIÓN POR AGRESIÓN SEXUAL.

All forms must be completed in English.

Todos los formularios deben de completarse en inglés.

HEADING:
TÍTULO:

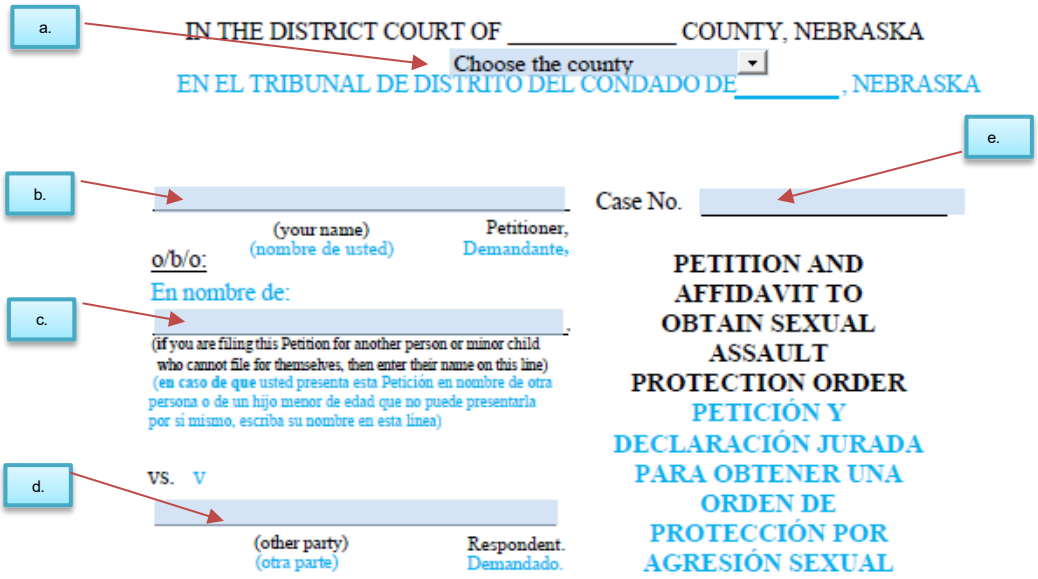
a. Choose the county in the drop-down box below the first blank. This is where you are filing this petition and affidavit.
Seleccione el condado en el menú desplegable luego del primer espacio en blanco. Este es el lugar donde usted presenta esta petición y declaración jurada.

b. Enter the first, middle and last names of the petitioner (your name).
Escriba el nombre, segundo nombre y apellidos del demandante (nombre de usted).

c. If you are filing this petition on behalf of a minor child or a person who is unable to file the petition for themselves, enter their first, middle and last names on the next line. PLEASE NOTE: It is intended that each person requesting protection through a Sexual Assault Protection Order will file a separate Petition and Affidavit.
Si presenta esta petición en nombre de un hijo menor de edad o de una persona que no puede presentar la petición por sí misma, escriba su nombre, segundo nombre y apellidos en la siguiente línea. ATENCIÓN: Se pretende que cada persona que solicite protección mediante una Orden de Protección por Agresión Sexual presente una petición y una declaración jurada por separado.

d. Enter the first, middle and last names of the respondent (the other party's name).
Escriba el nombre, el segundo nombre y los apellidos del demandado (el nombre de la otra parte).

e. The case number will be assigned by the clerk of the district court.
El número de caso será asignado por el secretario(a) del tribunal de distrito.



BODY OF PETITION AND AFFIDAVIT:
CONTENIDO DE LA PETICIÓN Y LA DECLARACIÓN JURADA:

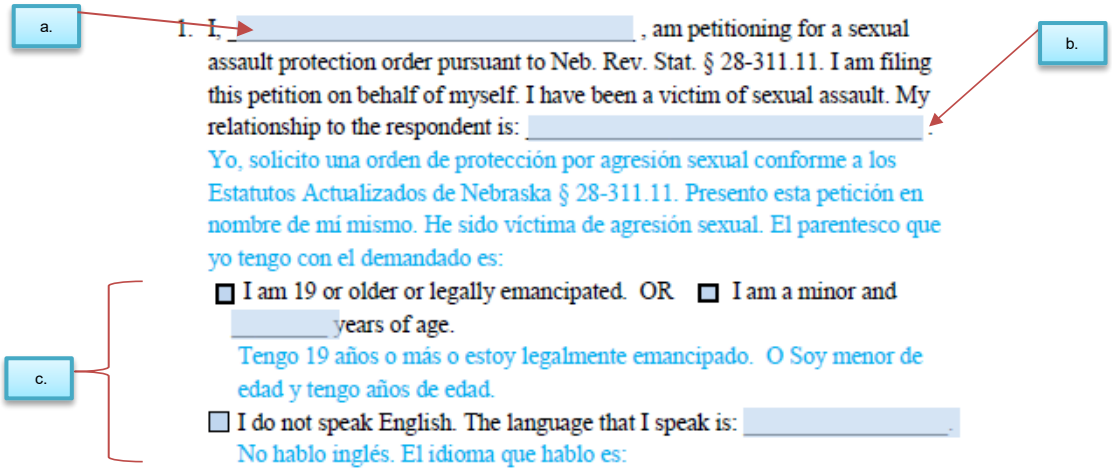
The numbers below give instructions for completing the paragraphs with the same numbers in the Petition and Affidavit.
Los números que figuran a continuación brindan instrucciones para completar los párrafos con los mismos números en la Petición y la Declaración Jurada.

Paragraph 1. a. Enter your full name in the first paragraph.
Escriba su nombre completo en el primer párrafo.

b. Enter your relationship to the respondent in the next blank. If you do not have any relationship to the respondent, enter "none".
Escriba el parentesco que usted tiene con el demandado en el siguiente espacio en blanco. Si usted no tiene parentesco con el demandado, escriba "ninguno".

c. Check the box that is correct for if you are 19 or older or legally emancipated, or if you are a minor. IF YOU ARE A MINOR enter your age in the box provided.
Marque la casilla correspondiente si tiene 19 años o más o si está legalmente emancipado o si es menor de edad. SI ES MENOR DE EDAD, escriba su edad en la casilla correspondiente.

Check the next box if you do NOT speak English. If you check the box that you do not speak English, enter the language that you speak.
Marque la siguiente casilla si NO habla inglés. Si marca la casilla indicando que usted no habla inglés, escriba el idioma que habla. .



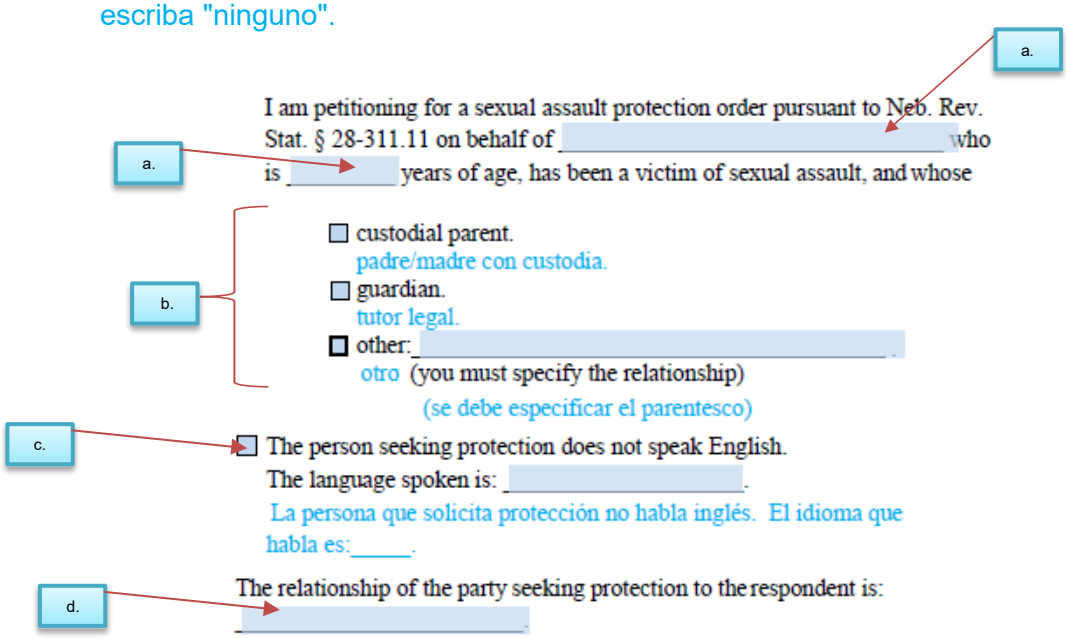
IF you are filing this petition on behalf of a minor child or someone who cannot file for themselves,

a. enter their full name and their age.
b. Check the box that represents YOUR relationship to the person you are filing the petition for.

a. SI usted presenta esta petición en nombre de un hijo menor de edad o de alguien que no puede presentarla por sí mismo, escriba su nombre completo y su edad.
b. Marque la casilla que representa la relación que USTED tiene con la persona en nombre de la cual usted presenta la petición.

c. Check the next box if the person you are filing the Petition for does not speak English. If you check the box that the person you are filing the Petition on behalf of does not speak English, enter the language that the person you are filing the Petition for speaks.
c. Marque la siguiente casilla si la persona en nombre de la cual usted presenta la petición no habla inglés. Si marca la casilla indicando que la persona en nombre de la cual usted presenta la petición no habla inglés, escriba la lengua que habla la persona en nombre de la cual usted presenta la petición.

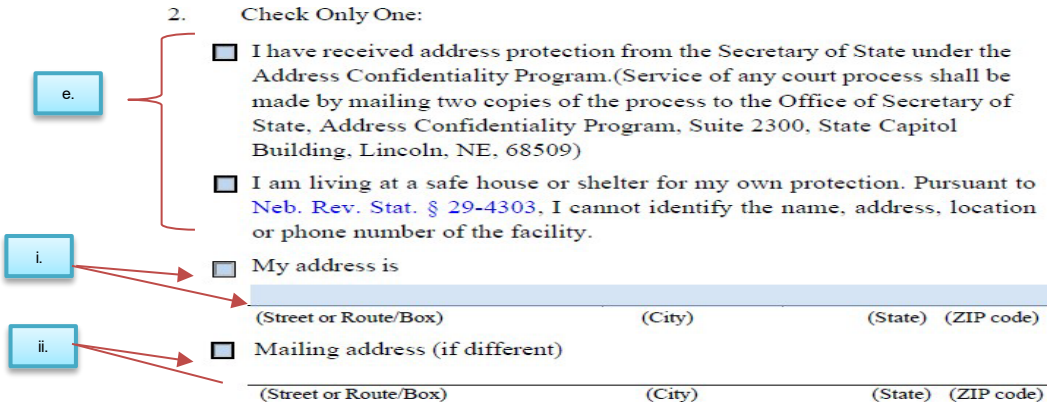
d. Enter the relationship of the person you are filing the Petition for to the respondent. If they do not have any relationship to the respondent, enter "none".
d. Escriba el parentesco que hay entre la persona en nombre de la cual usted presenta la petición y el demandado. Si dicha persona no tiene parentesco con el demandado, escriba "ninguno".



Paragraph 2. e. Check the box for either: you have received address protection, you are living at a safe house, or that you are providing your address.
Marque la casilla para indicar: que usted ha recibido protección de domicilio, que vive en una casa segura, o que está proporcionando su dirección.

i. If you check the third option, enter your street address in the space provided.
Si marca la tercera opción, escriba su dirección en el espacio correspondiente.

ii. If your mailing address is different from your street address enter what your mailing address is.
Si su dirección postal es distinta a su domicilio, escriba su dirección postal en la siguiente línea.



Paragraph 3. f. Check the correct box of Paragraph 3.
Marque la casilla correcta del párrafo 3.

i. If you check the box that you do not have the ability to receive emails, you must write an explanation.
Si marca la casilla que no tiene la capacidad de recibir correos electrónicos, debe escribir una explicación.

ii. If you check the box that you can receive emails, enter the email address.
Si marca la casilla en la que acepta recibir correos electrónicos, escriba su dirección de correo electrónico.

f.

i.

ii.

3. Neb. Ct. Rule § 2-208 requires people involved in a case who are not attorneys to provide their email address or provide a reason why they cannot receive emails.

☐ I do not have the ability to receive emails. The reason I cannot receive email is:

☐ My email address is:

NOTE: By providing this email address, I acknowledge that I am aware that this information will be public record. I also understand that I will only receive email communications regarding this case from the court.

Paragraph 4. g. Enter the age of the respondent.
Escriba la edad del demandado en el primer espacio en blanco.

h. Enter the respondent's street address.
Escriba la dirección del demandado en la siguiente línea.

i. If the respondent's mailing address is different from their street address, enter the mailing address.
Si la dirección postal del demandado es distinta a su domicilio, escriba la dirección postal en la siguiente línea del párrafo.

i. Enter the respondents telephone number.
escriba el número de teléfono del demandado

j. Check the next box if the respondent does NOT speak English.
Marque la siguiente casilla si NO habla inglés.

i. If you check the box, enter the language that they speak.
Si marca la casilla, escriba el idioma que habla.

g.

h.

i.

i.

i.

j.

I am filing this petition against the respondent whose age is: _____, and who resides at:

(Street or Route/Box) (City) (State) (ZIP code)

Mailing address (if different)

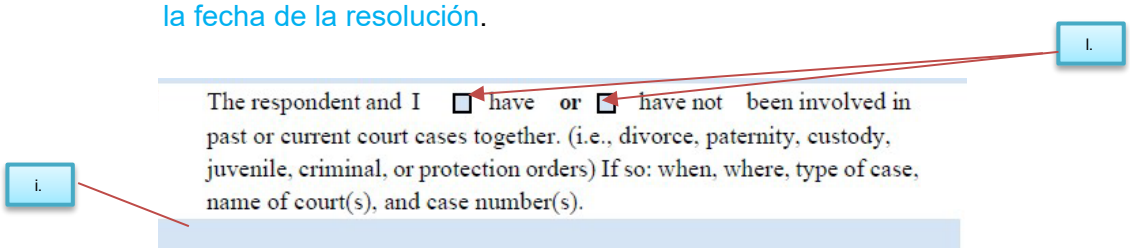
(Street or Route/Box) (City) (State) (ZIP code)

(Phone number)

☐ The respondent does not speak English. The language that the respondent speaks is: _____.

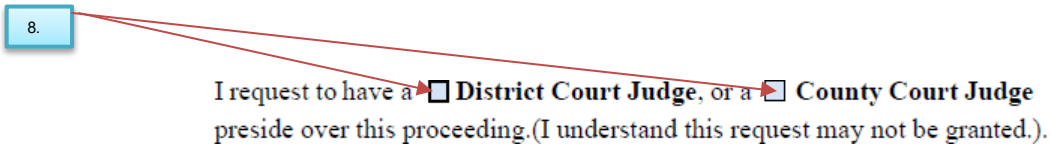
Paragraph 6. I. Check the appropriate box.
Marque la casilla correspondiente.

i. IF you AND the respondent HAVE been involved in a past or current court case together, enter the name of the court, the case number, the type of case and the date of the determination.
Si usted Y el demandado HAN ESTADO implicados juntos en un caso judicial pasado o actual, escriba el nombre del tribunal, el número de caso, el tipo de caso y la fecha de la resolución.

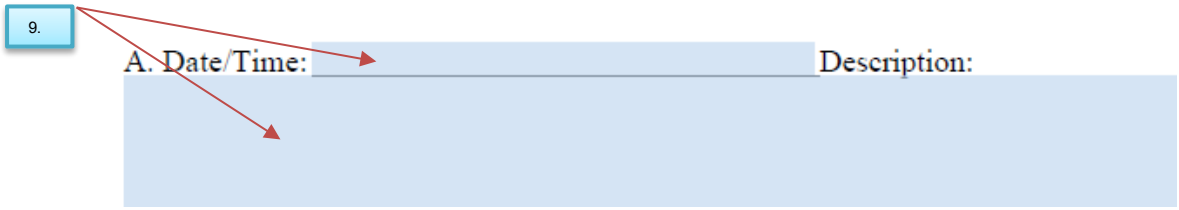


Paragraph 7. Check all the boxes that apply for the types of protection you are requesting.
Marque todas las casillas que correspondan a los tipos de protección que usted solicita.

Paragraph 8. Check the appropriate box.
Marque la casilla correspondiente.



Paragraph 9. Write a brief, but detailed description of the date(s) or approximate date(s) and event(s) and the most severe incident or incident(s) of sexual assault toward the person seeking protection.
Párrafo 9. Escriba una breve, pero detallada, descripción de la fecha(s) o fecha(s) aproximada y los eventos y e incidente(s) más severo o incidente(s) de agresión sexual contra la persona que solicita protección.



SIGNATURE BLOCK:
BLOQUE DE FIRMA:

DO NOT SIGN THIS COMPLAINT UNTIL YOU ARE PRESENT IN FRONT OF A NOTARY OR THE CLERK OF THE DISTRICT COURT.
NO FIRME ESTA DEMANDA HASTA QUE USTED ESTÉ PRESENTE ANTE UN NOTARIO O EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL DE DISTRITO.

NOTARY VERIFICATION STATEMENT:
DECLARACIÓN DE CERTIFICACIÓN NOTARIAL:

THIS WILL BE COMPLETED BY THE CLERK OF THE DISTRICT COURT OR BY A NOTARY
ESTO LO COMPLETARÁ EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL DE DISTRITO O UN NOTARIO